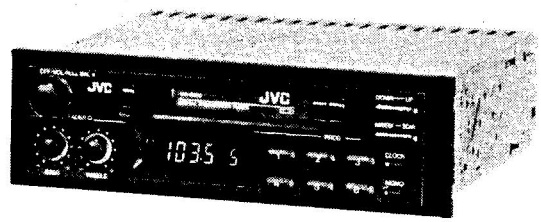
INSTRUCTIONS

KS-R400 B/E/G/GI/GE

CASSETTE CAR RECEIVER

BEDIENUNGSANLEITUNG: AUTO-CASSETTEN-RECEIVER
MANUEL D'INSTRUCTIONS: AUTO-RADIO CASSETTE



SPECIFICATIONS

AUDIO AMPLIFIER SECTION
Maximum Power Output: 8 watts per channel
Continuous Power Output (RMS): 3 watts per channel into 4 Ω, 100 to 20,000 Hz at no more than 0.8 % THD
Load Impedance: 4 Ω (4 – 8 Ω Allowable)
Tone Control Range
Bass: ±10 dB at 100 Hz
Treble: ±10 dB at 10 kHz
Frequency Response: 40 – 20,000 Hz
Signal-to-Noise Ratio: 60 dB

RADIO SECTION
Frequency Range
FM: 87.5 – 108.0 MHz
AM: (MW) 522 – 1,620 kHz
(LW) 144 – 281 kHz (Manual)
144 – 279 kHz (Auto)

(FM Tuner)
Usable Sensitivity: 17.2 dBf (2.0 μV/75 Ω)
50 dB Quieting Sensitivity: 19.5 dBf (2.6 μV/75 Ω)
Alternate Channel Selectivity (400 kHz) : 65 dB
Frequency Response: 40 – 15,000 Hz
Stereo Separation: 30 dB
Capture Ratio: 2.0 dB
(MW Tuner)
Sensitivity: 20 μV
Selectivity: 35 dB
(LW Tuner)
Sensitivity: 50 μV

CASSETTE DECK SECTION
Wow & Flutter: 0.13 % (WRMS)
Fast Wind Time: 130 sec. (C-60)
Frequency Response:
50 – 13,000 Hz (±3 dB)
Signal-to-Noise Ratio: 52 dB
Stereo Separation: 40 dB

GENERAL
Power Requirement:
Operating Voltage: DC 14.4 V (11 V – 16 V Allowable)
Grounding System: Negative Ground
Dimensions (W x H x D)
Chassis: 178 x 50 x 141 mm
Nosepiece: 172 x 50 x 21 mm
Gross Weight: 1.7 kg (3.8 lbs)

Design and specifications subject to change without notice.

rea suffix
. . . U.K.
. . . Continental Europe
. . . W. Germany
I . . Italy
E . . Austria, Switzerland and Easten Europe

Gebietskennung
B . . . Großbritannien
E . . . Kontinental-Europa
G . . . Bundesrepublik Deutschland
GI . . Italien
GE . . Österreich, Schweiz und Ost-Europa

Suffixe des zones
B . . . Royaume-Uni
E . . . Europe continentale
G . . . Allemagne de l'Ouest
GI . . Italie
GE . . Autriche, Suisse et Europe de l'Est

JVC
VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED

Printed in Japan
VNN3254-211
0392-UO

Thank you for purchasing this JVC product. Please read these instructions carefully before starting operation to be sure to obtain optimum performance and a longer service life from the unit.

Note:
For security, a numbered ID card is provided with each JVC car stereo unit and the same ID number is also punched into the chassis of the unit.
Keep the card in a safe place as it will help the authorities identify the unit if it is ever stolen.

Vielen Dank für den Kauf dieses JVC-Geräts. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, ehe Sie das Gerät in Betrieb nehmen, um einen langen und störungsfreien Betrieb zu erzielen.

Hinweis:
Zu jedem JVC Auto-Stereo-Gerät wird eine Identifikationskarte mit Identifikationsnummer mitgeliefert.
Diese Identifikationsnummer ist am chassis des Geräts eingestanzt.
Diese Karte an einem sicheren Ort aufbewahren. Im Falle eines Diebstahls des Geräts kann sie die Geräteidentifizierung erleichtern.

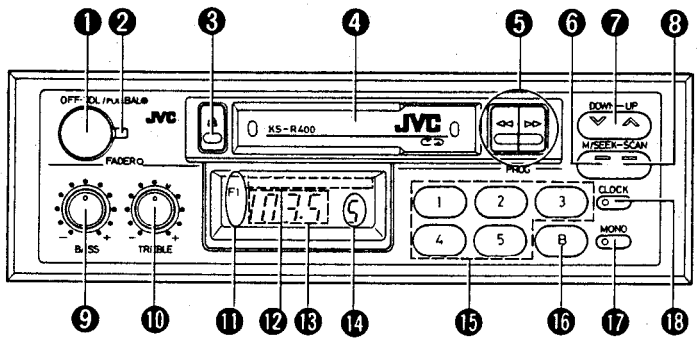
Nous vous remercions d'avoir acheté cet appareil JVC. Veuillez lire consciencieusement ce manuel d'instructions avant de commencer à faire fonctionner l'appareil de façon à être sûr d'obtenir les performances optimales et la plus longue utilisation de cet appareil.

Remareque:
Pour votre sécurité, une carte d'identification numérotée est fournie avec chaque appareil auto stéréo JVC et le même numéro d'identification est également imprimé sur le châssis de l'appareil.
Conserver la carte dans un endroit sûr, elle pourra aider les autorités pour identifier l'appareil en cas de vol.

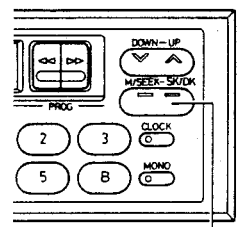
LOCATION OF CONTROLS

ANORDNUNG DER BEDIENUNGSELEMENTE

EMPLACEMENT DES COMMANDES



(KS-R400B/E/GI)



(KS-R400G/GE)

❶ Power on-OFF/volume (VOL)/Pull balance (PULL BAL) control
❷ FADER control
❸ Eject (⏏) button
❹ Cassette loading slot
❺ Program (PROG)/Fast wind buttons (◀◀ / ▶▶)
❻ Manual (M)/SEEK button
❼ Tuning/Hour/Minute adjustment button
DOWN (⮟) frequency/Hour adjustment
UP (⮝) frequency/Minute adjustment
❽ SCAN button (KS-R400B/E/GI)
❾ BASS control
❿ TREBLE control
⓫ Band indicator (F1-F2-F3-AM)
⓬ Indicators
SK/DK (KS-R400G/GE)
SEEK
ST (FM stereo)
◀▶ (Tape direction)
⓭ Radio frequency/Time display
⓮ Preset station display
⓯ Preset station buttons
⓰ Band (B) button
⓱ MONO button
⓲ CLOCK button
⓳ SK/DK button (KS-R400G/GE)

❶ Multifunktionsknopf: Ein/Aus-Schalter/Lautstärke- und (gezogen) Balance-Regler (OFF-VOL/PULL BAL)
❷ Überblendregler (FADER)
❸ Auswurftaste (⏏)
❹ Cassettenschacht
❺ Programm (PROG)-/Umspultasten (◀◀/▶▶)
❻ Taste für manuellen Suchlauf (M)/Senderforteschaltung (SEEK)
❼ Taste für Abstimmung und Stunden-/Minuteneinstellung
Abwärtsfrequenz (DOWN) (⮟)/Stundeneinstellung
Aufwärtsfrequenz (UP) (⮝)/Minuteneinstellung
❽ Sendersuchlauftaste (SCAN) (KS-R400B/E/GI)
❾ Tiefenregler (BASS)
❿ Höhenregler (TREBLE)
⓫ Wellenbereichsanzeige (F1-F2-F3-AM)
⓬ Anzeigen
SK/DK (KS-R400G/GE)
SEEK (Senderfortschaltung)
ST (UKW-Stereo)
◀▶ (Bandlaufrichtungsanzeigen)
⓭ Frequenz-/Zeitanzeige
⓮ Senderspeicheranzeige
⓯ Senderspeichertasten
⓰ Wellenbereichstaste (B)
⓱ Mono-Taste (MONO)
⓲ Uhrtaste (CLOCK)
⓳ Verkehrsfunk-Taste (SK/DK) (KS-R400G/GE)

❶ *Commande de marche-arrêt, de volume (OFF-VOL), de balance en tirant (PULL BAL)*
❷ *Commande d'équilibrage (FADER)*
❸ *Touche d'éjection (⏏)*
❹ *Fenêtre de chargement de la cassette*
❺ *Touches de programme (PROG)/d'enroulement rapide (◀◀ / ▶▶)*
❻ *Touche manuelle (M)/de recherche (SEEK)*
❼ *Touche de syntonisation/réglage des heures/des minutes*
Fréquences descendantes (DOWN) (⮟)/réglage des heures
Fréquences ascendantes (UP) (⮝)/réglage des minutes
❽ *Touche de balayage (SCAN) (KS-R400B/E/GI)*
❾ *Commande des graves (BASS)*
❿ *Commande des aigus (TREBLE)*
⓫ *Indicateur de gamme (F1-F2-F3-AM)*
⓬ *Indicateurs*
SK/DK (KS-R400G/GE)
SEEK (Recherche)
ST (FM stéréo)
◀▶ (Direction de la bande)
⓭ *Affichage de la fréquence radio/de l'heure*
⓮ *Affichage de stations préréglées*
⓯ *Touches de stations préréglées*
⓰ *Touche de gamme (B)*
⓱ *Touche MONO*
⓲ *Touche d'horloge (CLOCK)*
⓳ *Touche SK/DK (KS-R400G/GE)*

DIGITAL CLOCK DISPLAY

To check the time, press the CLOCK button and release it, the time will be displayed. When the radio is operated in the time mode, the display will switch to frequency then, after a short time, it will return to the time mode. To cancel the time mode, press the CLOCK button again.

- **To adjust the time**
When the display is in the time mode, while keeping the CLOCK button pressed, press the Hour Adjustment button (DOWN) (⮟) to adjust the "hours" and then press the Minute Adjustment button (UP) (⮝) to adjust the "minutes".

DIGITALUHRANZEIGE

Um eine Zeitangabe zu erhalten, die CLOCK-Taste kurz drücken. Ist auf Zeitanzeige geschaltet, erfolgt kurzzeitig die Umschaltung auf Frequenzanzeige. Zur Abschaltung der Zeitanzeige nochmals die CLOCK-Taste betätigen.

- **Zeiteinstellung**
Bei Zeitanzeige die CLOCK-Taste gedrückt halten. Dann mit der DOWN-Taste (⮟) die Stundenanzeige, mit der UP-Taste (⮝) die Minutenanzeige einstellen.

AFFICHAGE NUMERIQUE DE L'HORLOGE

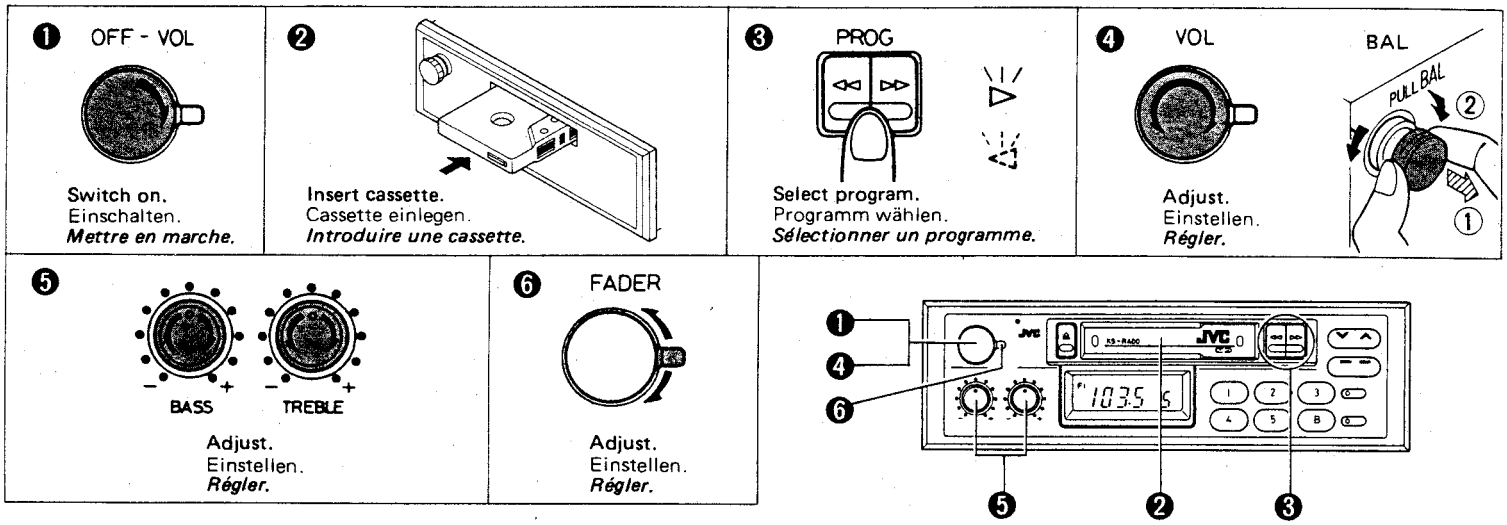
Pour voir l'heure, appuyer sur la touche CLOCK et la relâcher, l'heure sera affichée. Quand la radio est mise en marche en mode d'horloge, l'affichage passe sur la fréquence puis, après un court instant, revient au mode d'horloge. Pour annuler le mode d'horloge, appuyer à nouveau sur la touche CLOCK.

- **Pour régler l'heure**
Quand l'affichage est dans le mode d'horloge, tout en maintenant appuyée la touche CLOCK, appuyer sur la touche de réglage des heures (DOWN) (⮟) pour régler les heures et appuyer sur la touche de réglage des minutes (UP) (⮝) pour régler les minutes.

TAPE OPERATION
Operate in the order shown.

CASSETTEN-BETRIEB
In der gezeigten Reihenfolge vorgehen.

FONCTIONNEMENT DE LA BANDE
Suivre l'ordre indiqué.



AUTOMATIC LOUDNESS CONTROL
At low volumes, the human ear is less sensitive to high and low frequencies. This unit incorporates a circuit so that the low-volume sound at high and low frequencies is automatically boosted to output well-balanced sound.

AUTOMATISCHE LAUTSTÄRKEKONTURREGELUNG
Bei niedriger Lautstärke werden hohe und niedrige Frequenzen weniger intensiv wahrgenommen. Zum Ausgleich werden bei diesem Gerät automatisch diese Frequenzbereiche verstärkt, so daß ein ausgeglichenes Klangbild gegeben ist.

COMMANDE DE CONTOUR AUTOMATIQUE
A bas niveaux, l'oreille humaine est moins sensible aux hautes et basses fréquences. Cet appareil comporte un circuit pour que le son à hautes et basses fréquences soit automatiquement relevé pour un son bien équilibré en sortie.

TO FAST WIND TAPE
To fast wind tape, press either ◀◀ or ▶▶ button. The tape will be wound in the direction of the arrow (◀◀ or ▶▶). To reenter the play mode, lightly press the other Fast Wind button.

BAND-UMSPULEN
Zum Umspulen Taste ◀◀ oder ▶▶ betätigen. Das Band wird in Pfeilrichtung transportiert (◀◀ oder ▶▶). Um erneut auf Wiedergabebetrieb zu schalten, die jeweils andere Umspultaste leicht antippen.

POUR ENROULER RAPIDEMENT LA BANDE
Appuyer sur la touche ◀◀ ou ▶▶. La bande sera enroulée dans la direction de la flèche (◀◀ ou ▶▶). Pour réengager le mode de lecture, appuyer légèrement sur l'autre touche d'enroulement rapide.

AUTO-REVERSE MECHANISM
When the tape reaches the end of one side, this mechanism automatically switches over to play back the other side. To listen to the other side while playing one side, press both ◀◀ and ▶▶ buttons simultaneously. The change in the tape transport direction can be checked from the Tape Direction indicators.

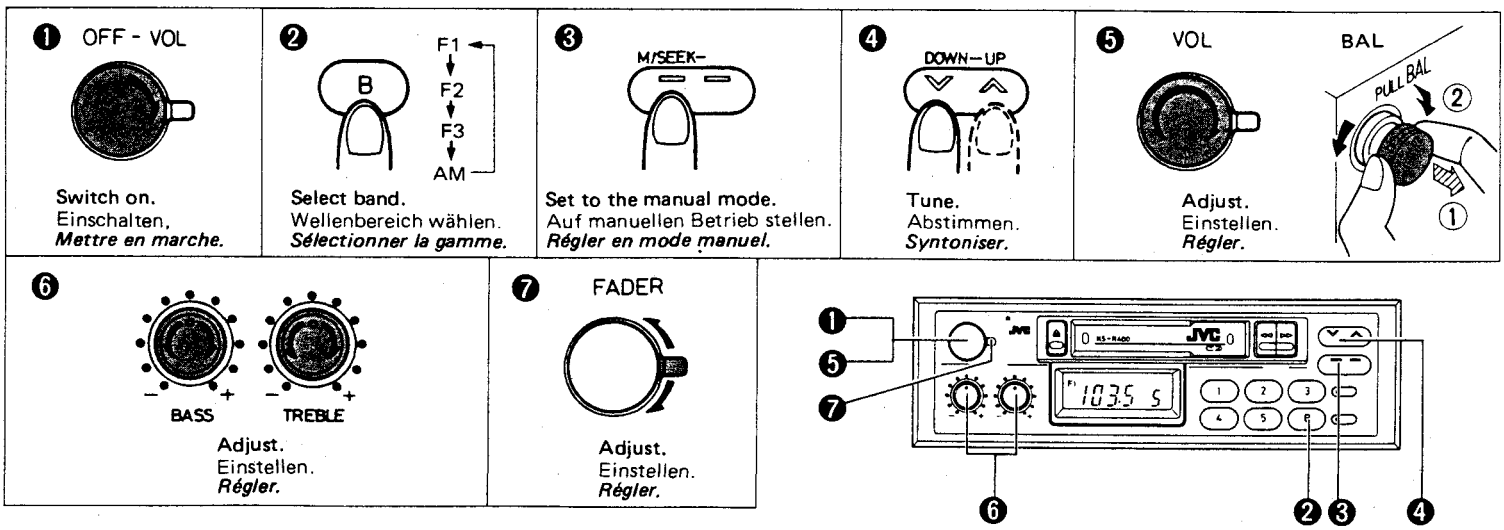
AUTOREVERSE-MECHANISMUS
Wenn das Bandende erreicht wird, schaltet der Autoreverse-Mechanismus automatisch die Bandlaufrichtung um, und die andere Seite wird wiedergegeben. Zum Ändern der Bandlaufrichtung vor dem Bandende die beiden Tasten ◀◀ und ▶▶ gleichzeitig drücken. Die Bandlaufrichtung wird von den Bandlauf-Richtungsanzeigen angezeigt.

MECANISME D'INVERSION AUTOMATIQUE
Lorsque la bande arrive au bout d'un côté, ce mécanisme inverse automatiquement le sens de la lecture pour jouer l'autre côté. Pour écouter l'autre côté de la cassette que vous écoutez, enfoncer les deux touches ◀◀ et ▶▶ à la fois. Le changement de sens de défilement de la bande peut être vérifié sur le voyant de direction de la bande.

RADIO OPERATION
Operate in the order shown.

RADIO-BETRIEB
In der gezeigten Reihenfolge vorgehen.

FONCTIONNEMENT DE LA RADIO
Suivre l'ordre indiqué.



MANUAL TUNING
Set to the manual mode using the M/SEEK button.

MANUELLE ABSTIMMUNG
Mit der M/SEEK-Taste auf manuelle Abstimmung

SYNTONISATION MANUELLE
Passer en mode manuel en utilisant la touche M/

MANUAL TUNING

Set to the manual mode using the M/SEEK button. When SEEK is not shown in the display, the unit is in the manual mode. Then, by pressing the Tuning button, you can move up and down the frequency band. The frequency band is scanned as long as either side of this button is pressed. You can step through the frequency in 50 kHz units for FM, 9 kHz units for MW and 1 kHz units for LW.
In AM operation, the frequency moves continuously from the MW (522-1,620 kHz) to the LW (144-281 kHz) band and vice versa.

MANUELLE ABSTIMMUNG

Mit der M/SEEK-Taste auf manuelle Abstimmung schalten. Diese liegt bei nicht leuchtender SEEK-Anzeige vor. Hierauf kann mit der Abstimmtaste der Frequenzbereich in beiden Richtungen durchlaufen werden. Solange einer dieser Abschnitte gedrückt gehalten wird, verändert sich die Frequenz in 50-kHz-Schritten bei UKW-Empfang, 9-kHz-Schritten bei MW-Empfang und 1-kHz-Schritten bei LW-Empfang.
Bei AM-Empfang wird automatisch zwischen MW (522-1.620 kHz) und LW (144-281 kHz) umgeschaltet.

SYNTONISATION MANUELLE

Passer en mode manuel en utilisant la touche M/SEEK. Si SEEK n'est pas montré sur l'affichage, l'appareil est en mode manuel. Puis, en appuyant sur la touche de syntonisation, vous pouvez décaler vers le haut ou le bas la gamme de fréquence. La gamme de fréquence est balayée tant que l'un des côtés de cette touche est pressé. Vous pouvez changer la fréquence par unités de 50 kHz en AM, 9 kHz en PO et 1 kHz en GO.
En fonctionnement AM, la fréquence passe continuellement de la bande PO (522-1.620 kHz) à GO (144-281 kHz) et vice versa.

Press to move to lower frequencies
Für niedrigere Frequenzen betätigen
Presser pour diminuer la fréquence

Press to move to higher frequencies
Für höhere Frequenzen betätigen
Presser pour augmenter la fréquence

SEEK TUNING

Set to the seek mode using the M/SEEK button; the SEEK indicator will light. Then, by pressing the ⋀ (UP) or ⋁ (DOWN) button the unit tunes to the adjacent station with a higher or lower frequency.
In AM operation, the frequency moves continuously from the MW to the LW band and vice versa.

ABSTIMMUNG MIT DER SENDERFORTSCHALTTASTE

Mit der M/SEEK-Taste auf diese Abstimmung schalten. Die SEEK-Anzeige leuchtet. Durch Betätigen von Taste ⋀ (UP) oder ⋁ (DOWN) kann auf den nächsten Sender höherer oder niedrigerer Frequenz geschaltet werden.
Bei AM-Empfang wird automatisch zwischen MW und LW umgeschaltet.

SYNTONISATION PAR RECHERCHE

Passer en mode de recherche en utilisant la touche M/SEEK; l'indicateur SEEK s'allumera. Puis, en appuyant sur la touche ⋀ (UP) ou ⋁ (DOWN), l'appareil s'accorde sur la station voisine avec une fréquence plus élevée ou plus basse.
En fonctionnement AM, la fréquence passe continuellement de la bande PO à GO et vice versa.

SCAN BUTTON TUNING (B/E/GI version only)

Use the SCAN button for automatic scanning of the FM and AM (MW/LW) frequency bands. When this button is pressed, each station is monitored for approx. 5 seconds, and the frequency flashes during this time. After 5 seconds have elapsed, the frequency is advanced to the next station which in turn is monitored for 5 seconds. To stop scanning, press the SCAN button again.

ABSTIMMUNG MIT DER SENDER-SUCHLAUFTASTE (nur B/E/GI-Ausführung)

Mit dieser Taste können alle drei Wellenbereiche (UKW und AM (MW/LW)) automatisch nach Sendern abgesucht werden. Nach Betätigen dieser Taste wird jeder Sender für ca. 5 Sekunden gehalten, die Frequenzanzeige blinkt. Hierauf wird die Frequenz zum nächsten Sender weitergeschaltet, der wiederum für 5 Sekunden gehalten wird, usw. Zur Abschaltung dieser Funktion nochmals die SCAN-Taste betätigen.

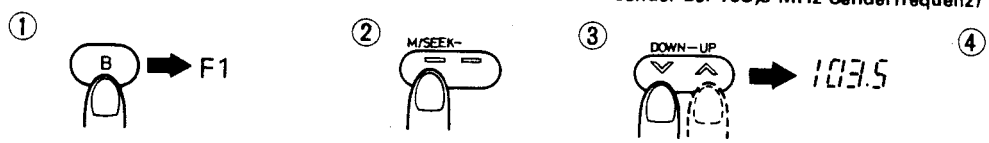
TOUCHE DE SYNTONISATION PAR BALAYAGE (version B/E/GI seulement)

Utiliser la touche SCAN pour la balayage automatique des bandes de fréquences FM et AM (PO/GO). Quand elle est pressée, chaque station est contrôlée pendant environ 5 secondes et la fréquence clignote pendant ce temps. Après ces 5 secondes, la fréquence avance jusqu'à la station suivante qui est à son tour interceptée pendant 5 secondes. Pour arrêter la recherche, appuyer à nouveau sur la touche SCAN.

PRESET BUTTON TUNING

5 stations in each band (F1, F2, F3 and AM) can be preset as follows;

- **Example (when presetting Preset Station button "5" to FM station at 103.5 MHz)**



① Select the F1 band using the B button.
② Set to the manual mode.
③ Tune to the desired station.
④ Press Preset Station button "5" for more than 2 sec. (When "5" flashes in the Preset Station display, the station is preset.)

- Repeat the above procedure for each of the other 4 stations using a different Preset Station button each time.
- Follow the above procedure for the other bands (F2, F3 and AM).

Notes:

- The preset station is erased when a station is newly preset because the new station is stored in the memory.
- The preset station is erased when the power supply to the memory circuit is interrupted during battery replacement, etc. When this occurs, preset the station again.

BELEGEN DER SENDERSPEICHERTASTEN

Für jeden Wellenbereich können jeweils 5 Sender (F1, F2, F3 und AM) wie folgt gespeichert werden.

- **Beispiel (Belegung von Senderspeichertaste "5" mit UKW-Sender bei 103,5 MHz Senderfrequenz)**

① Mit der B-Taste auf F1 schalten.
② Auf manuellen Betrieb schalten.
③ Den gewünschten Sender einstellen.
④ Senderspeichertaste "5" für mehr als 2 Sekunden gedrückt halten. (Wenn "5" in der Senderspeicheranzeige blinkt, ist der Senderspeicher belegt.)

- Die obigen Bedienschritte für die restlichen 4 Senderspeichertasten wiederholen.
- Für F2, F3 und AM auf die gleiche Weise die Senderspeichertasten belegen.

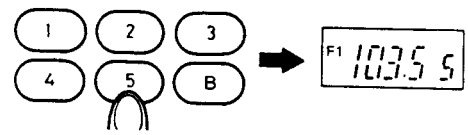
Hinweise:

- Bei Speicherung für eine bereits belegte Speichertaste wird die vorherige Belegung automatisch gelöscht.
- Die Senderspeicherbelegungen werden bei Unterbrechung der Spannungsversorgung (z.B. bei Autobatteriewechsel etc.) gelöscht. In diesem Fall erneut eine Senderspeicherbelegung vornehmen.

TOUCHE DE PREREGLAGE

5 stations de chaque gamme (F1, F2, F3 et AM) peuvent être préréglées comme suit,

- **Exemple (pour prérégler la touche "5" de stations préréglées sur une station FM à 103,5 MHz)**



① *Sélectionner la gamme F1 en utlilisant la touche B.*
② *Régler sur le mode manuel.*
③ *Syntoniser la station voulue.*
④ *Appuyer sur la touche "5" de stations préréglées pendant plus de 2 secondes. (Quand "5" clignote dans l'affichage de stations préréglées, la station est préréglée.)*

- *Répéter le procédé ci-dessus pour chacune des 4 autres stations en utilisant une touche de stations préréglées différente à chaque fois.*
- *Suivre le procédé ci-dessus pour les autres gammes (F2, F3 et AM).*

Remarques:

- *La station préréglée précédente est effacée quand une station est nouvellement préréglée car la nouvelle station est mise dans la mémoire.*
- *La station présélectionnée est éliminée quand l'alimentation du circuit de mémoire est interrompue pendant le remplacement de la batterie ou dans des cas semblables. Dans ce cas présélectionner à nouveau la station.*

MONO BUTTON

When listening to FM, set the MONO button to stereo (▟) or mono (▁).
Note:
Set to mono (▁) when a stereo FM broadcast is too noisy and cannot be heard satisfactorily.

MONO-TASTE

Bei UKW-Empfang die MONO-Taste auf Stereo (▟) oder Mono (▁) stellen.

Hinweis:
Bei gestörtem UKW-Stereoempfang auf Mono (▁) stellen.

TOUCHE MONO

Lors de l'écoute en FM, placer la touche MONO sur stéréo (▟) ou mono (▁).
Remarque:
Le placer sur mono (▁) quand une émission FM contient trop de bruit et ne peut être bien écoutée.

WARNING

1. This unit is designed to operate with 12 volts DC, NEGATIVE ground electrical systems only.
2. When replacing the fuse, use only a 6-ampere fuse for this unit. If the fuse blows frequently, consult your nearest JVC "IN-CAR ENTERTAINMENT" dealer.
3. The high-polished playback head should not be touched by any metallic or magnetic tool.
4. If noise is a problem. . .
   This unit incorporates a noise filter in the power circuit. However, with some vehicles, some clicking or other unwanted noise may still be present. If this happens, connect the rear ground terminal of the receiver to the car's chassis using thicker and shorter cords such as copper braiding or thick gauge wire. If noise is generated even after the above procedures, consult a JVC "IN-CAR ENTERTAINMENT" dealer.
5. Never play dirty or dusty tapes since it will greatly degrade the sound and performance of your unit. Always keep your tapes clean.

Antenna noise
If you can hear static noise when listening to AM (MW/LW) and FM, check for loose antenna connections.

ZUR BEACHTUNG

1. Dieses Gerät ist nur zur Verwendung mit negativ geerdeten elektrischen Systemen mit 12 Volt Gleichstrom bestimmt.
2. Für dieses Gerät ausschließlich 6-Ampere-Sicherungen verwenden! Bei zu häufigem Durchbrennen der Sicherung sollten Sie sich an Ihren nächsten JVC Auto-Stereo-Fachhändler wenden.
3. Der Wiedergabe-Tonkopf darf auf keinen Fall mit metallischen oder magnetischen Gegenständen berührt werden.
4. Bei auftretenden Störgeräuschen . . .
   Der Spannungsversorgungsschaltkreis dieses Geräts besitzt einen Störgeräuschfilter. Jedoch können bei verschiedenen Kfz-Modellen Klickgeräusche etc. auftreten. In diesem Fall den Masseanschluß an der Rückseite über ein stärkeres und kürzeres Kabel wie Kupfergeflecht- oder Mehraderkabel mit einem Metallteil der Karosserie verbinden. Wenn hierdurch keine Abhilfe geschaffen werden kann, sollten Sie sich an einen JVC Auto-Stereo-Fachhändler oder Autoelektrik-Fachmann wenden.
5. Niemals schmutzige oder staubige Cassetten abspielen, weil dadurch der Klang und die Leistung des Geräts beeinträchtigt werden. Daher immer die Cassetten sauber halten.

Antennenstörgeräusche
Treten bei AM (MW/LW)- und UKW-Empfang statische Störgeräusche auf, die Antenne auf festen Anschluß überprüfen.

AVERTISSEMENT

1. *Cet appareil est conçu pour fonctionner sur courant continu de 12 volts, à systèmes électriques de masse NEGATIVE seulement.*
2. *En remplaçant le fusible, utiliser un fusible de 6 ampères pour cet appareil. Si le fusible saute souvent, consulter votre revendeur d'autoradios JVC le plus proche.*
3. *La tête de lecture polie ne doit être en contact avec aucun objet métallique ou magnétique.*
4. *Si le bruit est un problème . . .*
   Cet appareil incorpore un filtre de bruit dans le circuit d'alimentation. Cependant, en ce qui concerne quelques véhicules, quelques claquements ou autres bruits non désirés risquent de persister. Si cela arrive, raccorder la borne arrière de masse du récepteur au châssis de la voiture en utilisant un cordon le plus gros et le plus court possible comme une barre de cuivre, une tresse épaisse, etc. Si du bruit continue à persister, consulter un revendeur d'autoradios JVC ou un installateur radio.
5. *N'utilisez jamais de bandes sales ou poussiéreuses car le son et les performances de l'appareil en seraient grandement dégradés. Il faut donc que vous conserviez toujours vos bandes propres.*

Parasites d'antenne
Si vous entendez des bruits statiques quand vous écoutez des émissions AM (PO/GO) et FM, vérifier si les raccordements de l'antenne ne sont pas défectueux.

ELECTRICAL CONNECTIONS

To prevent short circuits from occurring, while making connections, keep the battery's negative terminal disconnected.
We recommend that you make all electrical connections (see Fig. 1) before installing the unit. If you're not sure of your ability to correctly install this unit, have it installed by a qualified service technician.
Note:
This unit is designed for 12 volts DC, Negative Ground. If your vehicle does not have 12 volts negative ground electrical system, you need a voltage inverter which can be bought from a JVC "IN-CAR ENTERTAINMENT" dealer.

Cautions:
1. Don't connect the speaker leads to the metal body or chassis.
2. When not using the power aerial (automatic antenna), cover the terminal with insulating tape to prevent the remote lead (blue) from shorting.
3. Connect the yellow lead (memory back-up) to a position where live power is supplied even when the ignition key is taken out.

A. 4-speaker connections

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Um beim Anschließen Kurzschlüsse zu vermeiden, den negativen Anschluß der Batterie abtrennen.
Wir empfehlen, alle elektrischen Anschlüsse (siehe Abb. 1) vor der Installation des Geräts durchzuführen. Wenden Sie sich erforderlichenfalls an eine Werkstatt für die Installation des Geräts.
Hinweis:
Das Gerät ist für den Betrieb mit 12 Volt Gleichstrom und negativer Masse bestimmt. Wenn Ihr Fahrzeug nicht mit 12 Volt negativer Masse ausgerüstet ist, benötigen Sie einen Spannungs-Umkehrer, der bei einem JVC-Auto-Stereo-Fachhändler erhältlich ist.

Sicherheitshinweise:
1. Die schwarzen Lautsprecherkabel nicht an Masse legen (Metallteile der Karosserie).
2. Wenn die motorbetriebene Antenne (Automatik-Antenne) nicht verwendet wird, den Anschluß mit Isolierband abdecken, um das blaue Fernbedienkabel vor einem Kurzschluß zu schützen.
3. Das gelbe Kabel (Speicherspannungsversorgung) so anschließen, daß auch bei abgezogenem Zündschlüssel Spannungsversorgung vorliegt.

A. Anschluß von 4 Lautsprechern

RACCORDEMENTS ELECTRIQUES

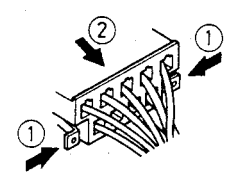
Pour éviter tout court-circuit alors que vous effectuez les raccordements, laisser la borne négative de la batterie non branchée.
Nous vous conseillons de faire tous les raccordements électriques (voir la Fig. 1) avant de mettre l'appareil en place. Si vous n'êtes pas sûr de vous, faites-le installer par un technicien qualifié.
Remarque:
Cet appareil est conçu pour un courant continu de 12 volts, à masse négative. Si votre véhicule ne fournit pas une masse négative de 12 volts, il vous faut un convertisseur de tension, que vous pouvez vous procurer chez un revendeur d'autoradios JVC.

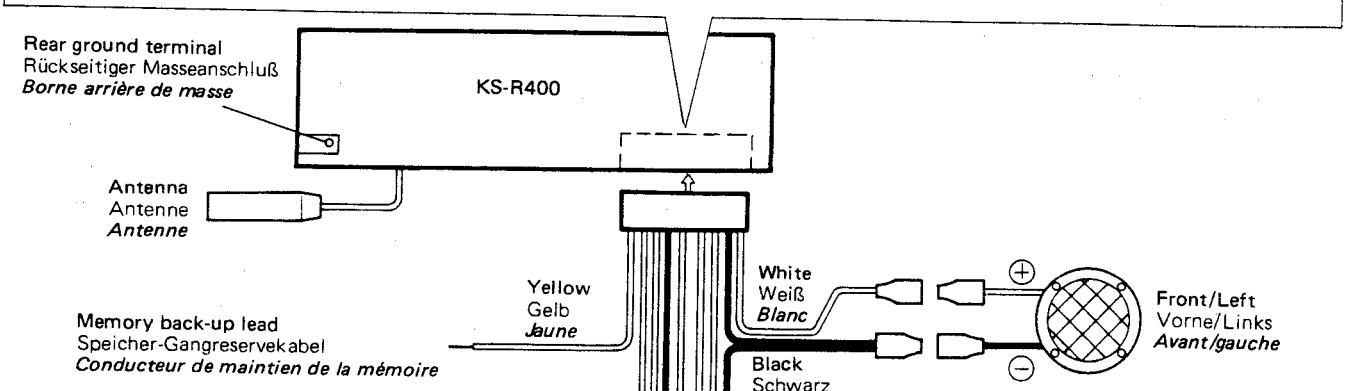
Précautions:
1. *Ne pas raccorder les câbles des haut-parleurs à la carrosserie ni au châssis.*
2. *Si vous n'utilisez pas l'antenne électrique (l'antenne automatique), couvrir la borne avec de l'adhésif isolant pour protéger le fil de télécommande bleu d'un court-circuit.*
3. *Raccorder le fil jaune (maintien mémoire) où l'alimentation est fournie en permanence même lorsque la clé de contact est retirée.*

A. Raccordements de 4 haut-parleurs

- When connecting connectors, insert firmly till a click sound is heard.
- Den Stecker zum Anschließen fest einstecken, bis ein Einrastgeräusch wahrnehmbar ist.
- *Lors du raccordement de connecteurs, les insérer fermement jusqu'à ce que vous entendiez un déclic.*

- When disconnecting connectors, disengage the lock and pull out the connector.
- Zum Abziehen des Steckers die Sperre lösen und den Stecker herausziehen.
- *Quand vous retirez les connecteurs, désengager le blocage et tirer sur le connecteur.*





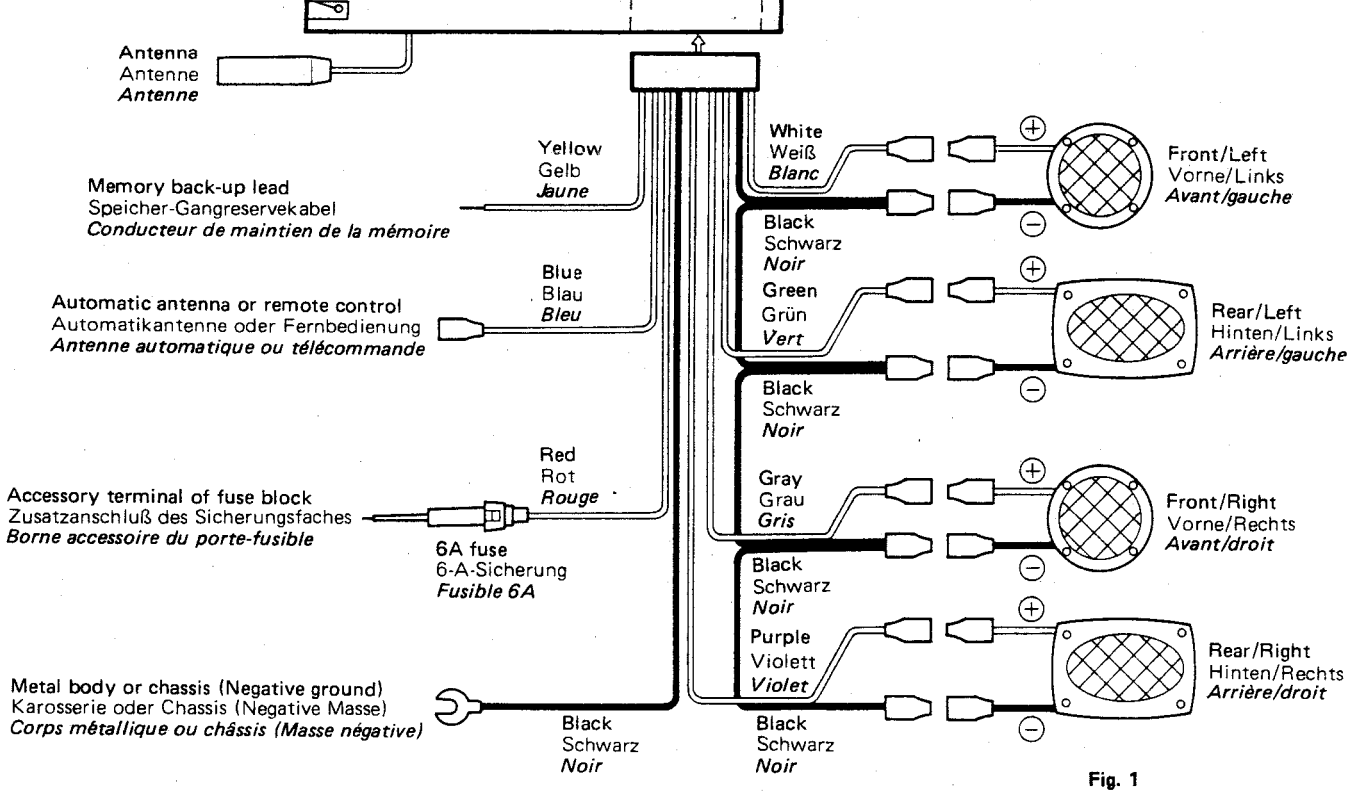


Fig. 1
Abb. 1

3. 2-speaker connections

Two speakers can be connected to either the front or rear pair of speaker output terminals. Cover the terminals that are not used with insulating tape, etc. to prevent short-circuits.

C. Power aerial (Automatic antenna) connections

This set is equipped for the automatic extension and retraction of a power aerial when the power switch is turned on and off. The connection from the audio unit (REMOTE blue lead) is via a separate relay to the fully automatic aerial motor unit incorporating a built-in terminal circuit.

D. Fader control

- **When used in a 4-speaker system**

When the FADER control is turned counter-clockwise, the sound will be heard from the front speakers, and when it is turned clockwise, from the rear speakers.

- **When used in a 2-speaker system**

Set this control to the center position.

B. Anschluß von 2 Lautsprechern

Ein Zwei-Lautsprechersystem an die Ausgänge für Front- oder Hecklautsprecher anschließen. Die nicht benutzten Ausgänge zur Vermeidung von Kurzschlüssen mit Isolierband abdecken.

C. Motorantennen-Anschluß (Automatikantenne)

Dieses Gerät ist für automatisches Aus- und Einfahren der Motorantenne – gesteuert durch die Ein-/Ausschaltung – vorgesehen. Die Verbindung vom Autoradio (blauer Anschluß "REMOTE") erfolgt über ein separates Relais zur vollautomatischen Motorantenne mit eingebauter Abschlußschaltung.

D. Überblendregler

- **4-Lautsprechersystem**

Drehen nach links: Wiedergabe über die Frontlautsprecher. Drehen nach rechts: Wiedergabe über die Hecklautsprecher.

- **2-Lautsprechersystem**

Diesen Regler auf seine Mittenposition einstellen.

B. Raccordements à 2 haut-parleurs

Deux haut-parleurs peuvent être raccordés soit à la paire de bornes de sortie des haut-parleurs avant, soit à celle des haut-parleurs arrières. Recouvrir les bornes qui ne sont pas utilisées à l'aide d'adhésif isolant, etc. pour éviter les court-circuits.

C. Raccordements à l'antenne électrique (antenne automatique)

Cet appareil est conçu pour que l'antenne électrique sorte et rentre automatiquement quand l'alimentation est mise et coupée. Le raccordement à l'appareil audio (fil bleu REMOTE) se fait par un relais séparé jusqu'à l'antenne électrique entièrement automatique avec un circuit de raccordement incorporé.

D. Commande d'équilibrage

- **Pour un système à 4 haut-parleurs**

En tournant la commande FADER dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, le son sera entendu à partir des haut-parleurs de devant, et en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre, à partir des haut-parleurs de l'arrière.

- **Pour un système à 2 haut-parleurs**

Placer cette commande en position centrale.

TAPE CARE HINTS

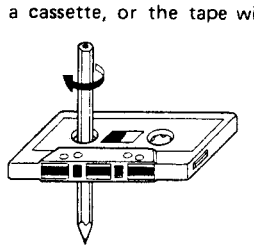
It is very important that you keep your tapes clean. Always return them to their storage boxes after playing to keep them free from dust. Do not leave them in direct sunlight, high humidity or at extremely hot temperatures.

Never play dirty or dusty tapes – they can damage the head. Slack tape in a cassette can cause trouble by becoming entangled with the capstan or pinch roller.

This may also cause the auto-reverse mechanism to misoperate. To avoid this, tightly wind up the tape using a pencil as shown below.

Note:

Always take the cassette out from the loading slot when not listening to a cassette, or the tape will become loose.



HINWEISE ZUR CASSETTEN-HANDHABUNG

Das Cassettenband stets vor Verunreinigungen schützen. Die Cassetten sollten nach dem Spielen immer in Behältern aufbewahrt werden, um sie vor Staub zu schützen. Die Cassetten dürfen nicht direkter Sonnenbestrahlung, hoher Feuchtigkeit und sehr hohen Temperaturen ausgesetzt werden. Durch verschmutzte oder staubige Bänder kann der Tonkopf beschädigt werden. Lockeres Cassettenband kann sich am Capstan oder an der Andruckrolle verfangen. Hierdurch kann es auch zu Funktionsstörungen des Autoreverse-Mechanismus kommen. Daher das Band vor dem Abspielen wie gezeigt mit einem Bleistift straffen.

Hinweis:

Das Band kann sich lockern, wenn die Cassette nach Wiedergabe im Cassettenschacht belassen wird.

CONSEILS POUR L'ENTRETIEN DES BANDES

Il est important de conserver vos bandes propres. Remettez-les toujours dans leur boîte après la lecture, afin de les préserver de la poussière. Ne pas les laisser exposées à la lumière directe du soleil, dans un endroit humide ou extrêmement chaud.

Ne jamais lire de bandes sales ou poussiéreuses – cela risque d'endommager la tête.

Une bande détendue à l'intérieur d'une cassette risque de causer un mauvais fonctionnement si elle est prise dans le cabestan ou le galet presseur. Elle peut également causer un mauvais fonctionnement du mécanisme d'inversion automatique. Pour éviter cela, enrouler la bande avec un crayon, comme indiqué.

Remarque:

Retirer toujours la cassette de la fente d'insertion lorsque vous ne l'écoutez pas car la bande risque de se détendre.

INSTALLATION (IN-DASH MOUNTING)

- Before installation, be sure to remove the red screws (shown by Ⓐ) for transportation.
- The following illustration shows a typical installation, however, always adjust to correspond to the car in which the unit is to be installed. If you have any questions and for installation kits, consult a JVC "IN-CAR ENTERTAINMENT" dealer.

① Remove the trim plate from the body of the unit.
② Attach the side springs.
③ Install the sleeve in the dashboard. Next, mount the mounting bolt onto the rear of the unit's body and slide the rubber cushion onto this bolt.
* After the sleeve is installed in the dashboard, select and bend the appropriate tabs to hold the sleeve firmly in place.
④ Slide the body of this unit into the sleeve so that they are locked together.
⑤ Mount the trim plate.
⑥ Fasten both sides of the trim plate using the provided screws (M2 x 9 mm, Black) to protect the unit against theft.

- Follow the numbers for mounting.

EINBAU IN DAS ARMATURENBRETT

- Vor Einbau unbedingt die roten Transportschrauben (mit Ⓐ gekennzeichnet) entfernen.
- Die folgende Abbildung zeigt eine typische Einbaumöglichkeit. Hiervon abweichende Besonderheiten müssen beim Einbau berücksichtigt werden. Bei eventuellen Fragen wenden Sie sich bitte an ihren JVC Auto-Stereo-Fachhändler oder Ihre Kfz-Vertretung.

① Die Frontblende vom Gerät abnehmen.
② Die Seitenfedern anbringen.
③ Die Halterung in die Öffnung einsetzen. Dann den Gewindestift an der Geräterückseite festschrauben. Hierauf die Gummihülse am Gewindestift anbringen.
* Nach Einsetzen der Halterung in die Montageöffnung die Zungen wie erforderlich umbiegen, um festen Sitz der Halterung zu gewährleisten.
④ Das Gerät in die Halterung vollständig einsetzen, so daß beide Teile fest miteinander verbunden sind.
⑤ Die Frontblende anbringen.
⑥ Beide Seiten der Frontblende mit den mitgelieferten Schrauben (M2 x 9 mm, Schwarz) anbringen. So ist das Gerät besser vor Diebstahl geschützt.

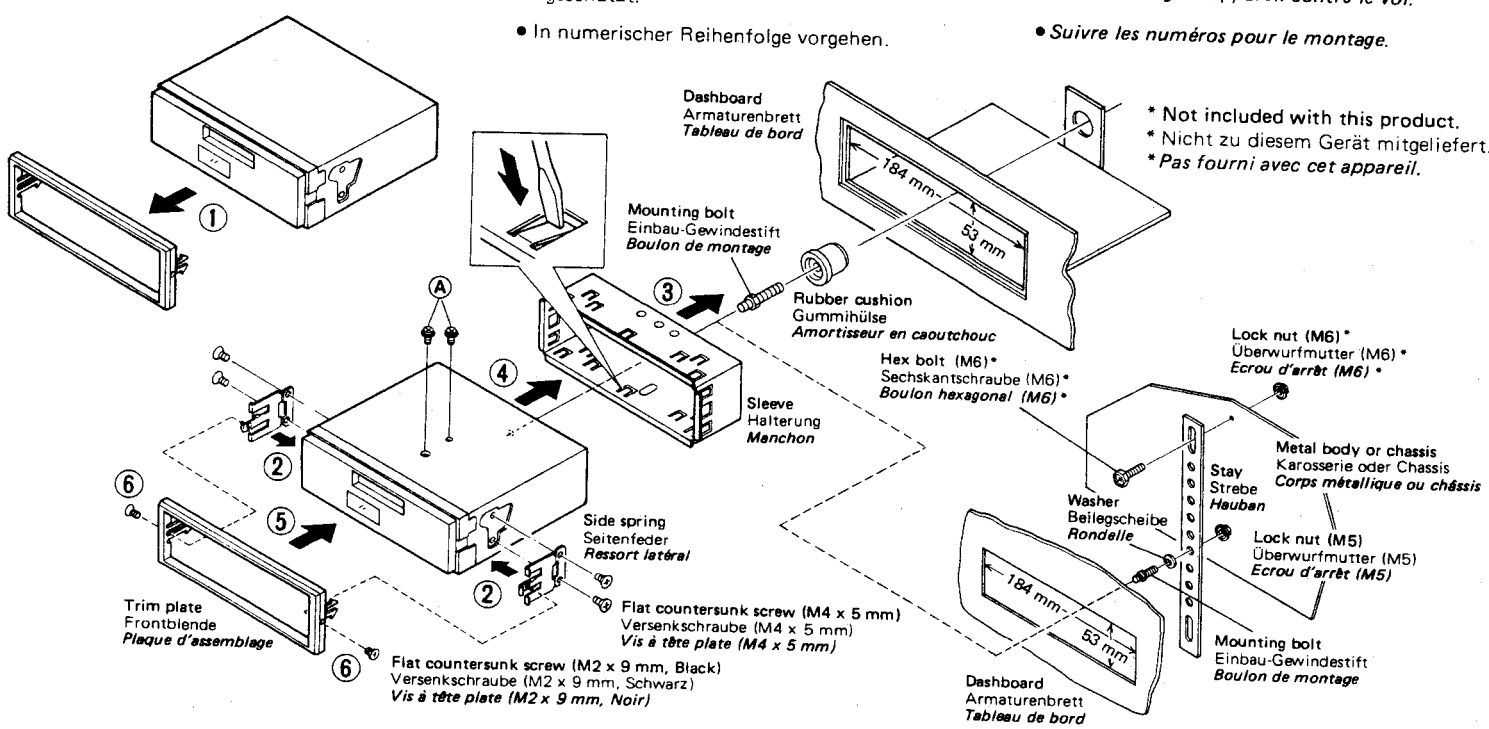
- In numerischer Reihenfolge vorgehen.

MISE EN PLACE (ENCASTREMENT DANS LE TABLEAU DE BORD)

- *Avant l'installation, bien retirer les vis rouges (montrées en Ⓐ) destinées au transport.*
- *L'illustration suivante est un exemple d'installation typique, cependant, toujours ajuster sur la voiture à utiliser. Pour tout renseignement, consulter un revendeur d'autoradios JVC ou une compagnie d'approvisionnement.*

① *Retirer la plaque d'assemblage du corps de cet appareil.*
② *Fixer les ressorts latéraux.*
③ *Installer le manchon dans le tableau de bord. Puis monter le boulon de montage sur l'arrière du corps de l'appareil puis glisser l'amortisseur en caoutchouc sur ce boulon.*
* *Après installation du manchon dans le tableau de bord, choisir et plier les bonnes pattes pour maintenir fermement installé le manchon.*
④ *Faire coulisser le corps de cet appareil dans le manchon de manière à ce qu'ils soient verrouillés ensemble.*
⑤ *Monter la plaque d'assemblage.*
⑥ *Serrer les deux côtés de la plaque d'assemblage en utilisant les vis fournies (M2 x 9 mm, noires) pour proteger l'appareil contre le vol.*

- *Suivre les numéros pour le montage.*



* Not included with this product.
* Nicht zu diesem Gerät mitgeliefert.
* *Pas fourni avec cet appareil.*

Removing the body of unit

- Before removing the body of this unit, remove the nut, connector, etc. retaining the rear section.

① Remove the trim plate by pulling it forward.
② As illustrated, insert the handles between the side springs and sleeve. Then, slide the unit out while pressing the handles toward each other.

Ausbau

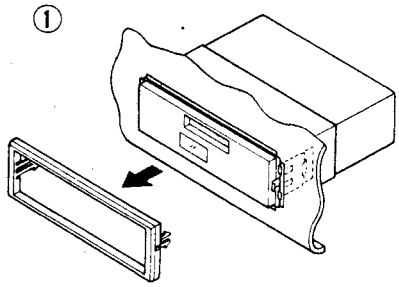
- Vor Ausbau des Geräts die Verbindungen an der Geräterückseite lösen.

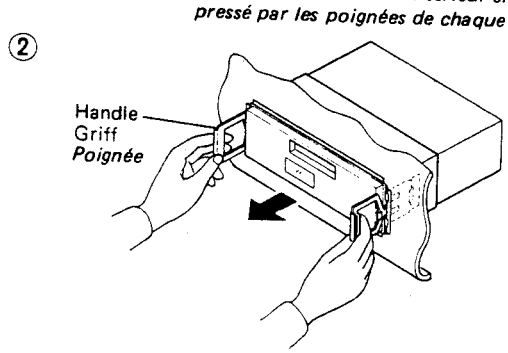
① Die Frontblende nach vorne abziehen.
② Wie gezeigt, die Griffe zwischen Seitenfeder und Halterung einführen. Dann die Griffe jeweils in Richtung zueinander drücken und das Gerät nach außen ziehen.

Démontage du corps de l'appareil

- *Avant de retirer le corps de cet appareil, retirer l'écrou ou le connecteur, etc. maintenant la section arrière.*

① *Démonter la plaque d'assemblage en la retirant.*
② *Comme illustré, introduire les poignées entre les ressorts latéraux et le manchon. Puis, glisser l'appareil vers l'extérieur en le maintenant pressé par les poignées de chaque côté.*





MAINTENANCE

After several hours of use, playback sound may

WARTUNG

ENTRETIEN

MAINTENANCE

After several hours of use, playback sound may become muffled or wow & flutter may be noticeable. This is usually due to a deposit of oxide on the tape head, capstan and pinch roller. The easiest way to overcome the problem is to use a head-cleaning tape which can be bought from a JVC "IN-CAR ENTERTAINMENT" dealer. Your unit requires very little attention, but you will be assured of top performance only if you follow the above notes.

WARTUNG

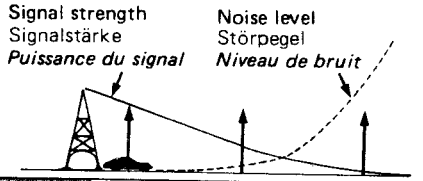
Nach mehreren Betriebsstunden kann die Klangqualität abnehmen, oder Gleichlaufschwankungen können sich bemerkbar machen. Dies läßt sich auf eine Ablagerung von Oxyd am Tonkopf, Capstan und der Andruckrolle zurückführen. Dies läßt sich am einfachsten mit einem Kopfreinigungsband beheben, das im Audio-Fachhandel erhältlich ist. Ihr Gerät erfordert nur sehr wenig Pflege und Wartung. Jedoch sollte dieser Hinweis beachtet werden, um eine unbeeinträchtige Leistung zu erhalten.

ENTRETIEN

Après plusieurs heures d'utilisation, le son de la lecture risque de s'atténuer ou le pleurage et le scintillement peuvent devenir audibles. Ceci est généralement dû à un dépôt d'oxyde sur la tête de la bande, le cabestan et le galet presseur. Le plus simple, pour résoudre ce problème, est d'utiliser une bande de nettoyage de tête, que vous pouvez vous procurer chez n'importe quel revendeur d'autoradios JVC. Votre appareil exige peu de soins, mais vous n'obtiendrez des performances optimales que si vous suivez les remarques ci-dessus.

RADIO RECEPTION)
AUTOMATIC FM NOISE SUPPRESSOR (AFNS)

For the satisfactory reception of FM broadcasts n a car which is travelling and the signal strength is arying continuously, this unit incorporates an utomatic FM noise suppression circuit.
n areas where the signal is sufficiently strong, hi-fi tereo reception is possible, but in other areas where the signal is not sufficiently strong, noise ncreases. At this time, the left and right channel gnals are gradually blended and the auto high-cut ircuit operates to maintain the high quality of he sound. As the signal becomes even more weak, he output sound is automatically switched to onaural which further reduces noise. In this way, he automatic FM noise suppression circuit maintains the quality of the output sound even when he strength of the signal varies.



Signal strength	A	B	C
	Strong	Not so strong	Weak
Auto blend	Stereo	Blend	Mono
Auto high-cut	–	→	(Operates)

(RADIOEMPFANG) AUTOMATISCHE UKW-STÖRGERÄUSCHUNTERDRÜCKUNG (AFNS)

In einem fahrenden Auto ändert sich die Signalstärke laufend. Um dabei einen befriedigenden UKW-Empfang zu gewährleisten, ist dieses Gerät mit einer Schaltung für automatische UKW-Störgeräusch-Unterdrückung ausgestattet.
In Gebieten, wo die Signale ausreichend stark sind, ist Stereo-Hifi-Empfang möglich. In Gebieten jedoch, in denen die Signale nicht stark genug sind, nehmen die Störgeräusche zu. Wenn dies vorkommt, werden der rechte und der linke Kanal nach und nach vermischt, und die automatische Höhen-Abschneidungs-Schaltung wird aktiviert, um die Klangqualität beizubehalten. Wenn die Signale noch schwächer werden, wird automatisch auf Mono umgeschaltet, wodurch die Störgeräusche weiter reduziert werden. Auf diese Weise behält die Schaltung für automatische UKW-Störgeräuschunterdrückung eine ausreichende Klangqualität bei, auch wenn die Signalstärke schwankt.

Signalstärke	A	B	C
	Hoch	Mittel	Schwach
Automatische Kanalmischung	Stereo	Mischung	Mono
Automatische Höhenabschneidung	–	→	(In Betrieb)

(RECEPTION RADIO) ELIMINATEUR AUTOMATIQUE DES BRUITS EN FM (AFNS)

Pour la réception satisfaisante d'émissions FM dans une voiture qui se déplace de telle sorte que la force du signal varie constamment, cet appareil incorpore un circuit de suppression du bruit FM automatique.
Dans les régions ou le signal est suffisamment fort, la réception stéréo hi-fi est possible, mais, dans d'autres régions où le signal n'est pas suffisamment fort, le bruit s'accroît. A ce moment, les signaux des canaux gauche et droit se fondent progressivement et le circuit de découpage automatique fonctionne de manière à maintenir la qualité sonore. Lorsque le signal devient de plus en plus faible, le son de sortie est automatiquement commuté en monaural pour réduire un peu plus le bruit. De cette manière, le circuit de suppression du bruit FM maintient la qualité du son de sortie même lorsque l'intensité du signal varie.

Puissance du signal	*A*	*B*	*C*
	Forte	*Pas très forte*	*Faible*
Mélange automatique	*Stéréo*	*Mélange*	*Mono*
Haut découpage automatique	–	→	*(fonctionne)*

M PULSE NOISE SUPPRESSOR

is unit has built-in circuitry to effectively elimite engine noise picked up by the antenna, etc. in e form of FM pulses, for more favorable FM ception.

UKW-IMPULSSTÖRUNTERDRÜCKUNG

Diese Gerät ist mit einer Schaltung ausgestattet, die vom Motor in Form von Ultrakurzwellen ausgehende Störgeräusche unterdrückt, so daß der UKW-Empfang verbessert wrid.

ELIMINATEUR D'IMPULSIONS PARASITES FM

Cet appareil possède un circuit incorporé qui élimine avec efficacité les bruits du moteur captés par l'antenne etc. sous forme d'impulsions FM pour une meilleure réception FM.

ECEIVING TRAFFIC INFORMATION ROADCASTS (G/GE version only)

Press the SK/DK button before operation. The SK/DK indicator lights.
Perform Seek Tuning to search for a station broadcasting traffic information. When such a station is received, the [SK/DK] indicator will light and the broadcast can be heard.
As long as the radio is set to receive the traffic information station, even if you are listening to a cassette tape, when traffic information is broadcast, it will automatically be heard, and once the broadcast is over, sound from the cassette will automatically be restored.

te:
the tuner is not set to a traffic information ion or the reception is poor, approximately seconds later an alarm tone will be heard. In n a case, perform Seek Tuning or press the DK button.

VERKEHRSFUNK-EMPFANG (nur G/GE Ausführung)

1. Die SK/DK-Taste vor Betrieb betätigen. Die SK/DK-Anzeige leuchtet.
2. Mit der Senderfortschaltung einen Sender mit Verkehrsfunk-Programm einstellen. Ist ein solcher Sender eingestellt, leuchtet die [SK/DK]-Anzeige, und Verkehrsfunk-Durchsagen können empfangen werden.
3. Solange das Radio auf einen Verkehrsfunk-Sender eingestellt ist, wird bei Cassettenbetrieb auf Radioempfang umgeschaltet, wenn eine Verkehrsfunk-Durchsage gesendet wird. Nach Beendigung dieser Durchsage schaltet das Gerät wieder automatisch auf Cassettenbetrieb um.

Hinweis:
Ist der Tuner auf keinen Verkehrsfunk-Sender eingestellt, oder falls das Sendesignal zu schwach ist, ertönt ca. 30 Sekunden später ein Warnton. In diesem Fall entweder die Senderfortschaltung verwenden oder die SK/DK-Taste betätigen.

RECEPTION DES EMISSIONS D'INFORMATIONS ROUTIERS (version G/GE seulement)

1. *Presser tout d'abord la touche SK/DK. L'indicateur SK/DK s'allume.*
2. *Effectuer la syntonisation par recherche pour rechercher la station qui émet les informations routières. Quand elle est captée, l'indicateur [SK/DK] s'allume et l'émission est audible.*
3. *Tant que la radio est réglée pour recevoir la station émettrice des informations routières, même si vous écoutez une cassette, lorsque l'information est diffusée vous pourrez l'entendre et lorsqu'elle est terminée, le son provenant de la cassette sera automatiquement rétabli.*

Remarque:
Si le syntoniseur n'est pas réglé sur la station émettrice des informations routières ou si la réception est faible, un signal sonore d'avertissement se fera entendre environ 30 secondes plus tard. Dans ce cas effectuer la syntonisation par recherche ou appuyer sur la touche SK/DK.